

PD01 - Best Translaton Of PDO1 To Feature At EpicureanFriends?

Post by “Don” of July 10, 2023 at 11:42 PM

There's also the issue of how to translate Τὸ μακάριον καὶ ἄφθαρτον. The definite article Τὸ shows the two words μακάριον (and) ἄφθαρτον should be taken as nouns in the sense of:

One who is...

That which is...

A thing/being that is...

I'd even venture so fast as to suggest:

One who has the traits of blessedness and Incorruptibility...

Do you personify the traits? Do you make them an impersonal thing? Do you apply them to a being??